



EXPLICASIO
I REVASIO

ALLA

DE LA

PLAÇA SANTA CREU I ADYACENS

Si compres este LLIBRET
en franca solisitùt
t'asistirà sempre un dret:
que te tinguen per sabùt
i ser valencià complet.

A N Y
1949

COMESTIBLES
CONSERVAS
EMBUTIDOS
"EL ARBOL"

JOSÉ
Luis
Lafargue

PLAZA DEL ARBOL, 1 Y CALLE BAJA, 43
VALENCIA



INSUPERABLE CAFE EXPRES

Lar
BLESA

TAPAS VARIADAS - CERVEZA
LICORES DE TODAS MARCAS



SERRANOS. 30
VALENCIA

M
Nieves
AVARRO

COMRAVENTA DE MUEBLES
Y OBJETOS USADOS



SANTA ELENA. 5
VALENCIA

ALCOHOLES - LICORES - VINOS

Vento Galindo s.r.l.

GUILLÉN DE CASTRO, 105 - TELÉFONO 10716 - VALENCIA

En la Festa de les Falles
cada taula ha de mostrar
el «COGNAC VENTO GALINDO»
qu'es un magnific coñac,
els Pepes i les Pepiques
que tinguen bon paladar
i vullguen quedar airosos
als seus amics obsequiant
es precis que tal licor
tinguen per seleccionat,
el «COGNAC VENTO GALINDO»
es producte valencià
i en les Falles de Valencia
ha de ser el principal.

FALLES - *Coñac Vento Galindo* - FALLES

PAQUETERIA - PERFUMERIA - GENEROS DE PUNTO

Vicente Yago Miralles

CALLE BAJA, 27

*

*

VALENCIA

CONFECCIONES

CASA MOLI

NUESTRO LEMA: Vender barato para vender mucho

ROTEROS, 22 - VALENCIA

Tengan ustedes en cuenta a C A S A Ñ - Teléfono núm.11611

Tengan ustedes en cuenta a C A S A Ñ - Teléfono núm.11611

CRISTALERIA

Hijo de R. Monserrat

Colocación de cristales a domicilio - Cristales de todas clases

ALTA, 14 - TELEF. 14163 - VALENCIA

ULTRAMARINOS

JOSÉ

Giner Orts

Especialidad en miel de romero
y especias para embutidos



ROTEROS, 21
VALENCIA

LOS VIÑALES

VINOS, ACEITES y LICORES

MANUEL
ARCON



PINTOR FILLOL, 4
TELEFONO 18697
VALENCIA

BODEGAS «LA ESPAÑOLA»

Crescencio Villar

Depósitos de Alcoholes, Vinos y Licores

ROTEROS, 13 - VALENCIA

LOS MEJORES SERVICIOS LOS HACE
FUNERARIA DEL TROS-ALT TELEFONO 11611

C a s a ñ



EXPLICACIÓ



PROLEC CASTIS

El escriure este LLIBRET
es per a mí PAPA RICA
i un gran honor que m'han fet;
cosa que pronte se explica
si em coneixen un poquet.

Jo en este barrio naixqui,
i si volem obsequiar-me
no hiá mes que dir-me a mí:
"LO MILLOR DEL MON EL CAR-
[ME",
i jo dic gillant que Si.

Com este barrio res hi ha:
fallero per nom e historia,
clásicament valenciá,
ple de fets que donen gloria
i en lo cór sempre en la ma.

Así está la gracia plena
qu'en la bendició de Deu
cambia en plaer tota pena,
i es PLAÇA DE SANTA CREU
la mes pintoresca escena.

Una plaça que avasalla
perque de mentires fuig,
i en sana alegria estalla
i nos pareix un estuig
quant está plantá la falla.

Una plaça on se coneix
el vehi del quatre, el nou,
el del onze..., i que se creix
quant l'entusiasme promou
i mes festera pareix.

Una plaça que se admira
i se vol intimament,
i que sols viu i respira
per ser miraclosament
inspiració de ma Llira.

Perqu'el que poeta es
i sent la valenciania,
per ella se trova pres
i li canta nit i dia
en foc d'entusiasme encés.

En ella quantsevol cosa
te la llum del sol brucet
i el pur perfum de la rosa;
i en ses festes, eminent,
la seua belleça glosa.

En ella sona el tabal
i la donsaina chermana
con si foren madrigal
a la terra valenciana,
qu'es la gloria celestial.

En ella lo mal s'olvida,
i al dispararse una traca
a viure en la pau convida,
perque desgracies aplaca
com a mare amorosida.

I ya la falla plantá,
els vehins se mostren tous
sinse pensar en el pa,
el oli, l'arrós, els hous
i tot lo que tant pujá.

Este es el barrio grandíós
del que poguí enamorar-me
per lo tipic i lo hermós.
¡El barrio meu! ¡El del Carme!
¡El sublim! ¡El miraclós!



CONTRA EL VICI DE FUMAR

EXPLICASIÓ Y RELASIÓ

En el asunt teatral
hagué un autor dels mes sabis
qu'escrigué un drama immortal;
era LA MORT EN ELS LLABIS,
i el éxit fon colossal.

¿No's pot creure que poguera
influir en tal autor
la nostra TABACALERA,
i el titul fora el millor
que per a l'obra tinguera?

Perqu'n este temps present
qui fuma dut del seu vici
está en el trans eminent
d'anar recte al sacrifici
reventant en un moment.

Per tal motiu esta falla
t'el tabaco per asunt,
i els seus defectes no calla
fent critica punt per punt
de tanta i tanta morralla.

Teniu un arc on se veu
un monte forrat de or
qu'el mes productor se creu
perque d'ell ix el tresor
que's propaga a tota veu.

Cada fulla te al final
un billet de mil pesetes
que forma el seu capital,
producte qu'en ses mans netes
s'endú qui no ho pasa mal...

Damunt, molt ben colocat,
hiá un puro que nos desmaya
per lo gros i lo granat:
es tabaco de Alboraya
que per "habano" ha pasat.

Al encéndrelo, en seguida
te destrosa el gargamell,
i en la lluita fraticida
per a que s'acabe ell
tens que hipotecar ta vida.

Després veus el de setanta
qu'els cigarros están huits,
i mes amunt nos encanta
i nos anula els sentits
una credilla tunanta.

Credilla que copia be
forma de dóna en saó
i qu'en nostre obsequi ve
a cambi, clar, del CUPO,
pues per tabaco se te.

Ara, com a pedestal
de dos tipos campejanos
en el amor immortal
tenim la caisa de habanos
que nos costá un dineral.

¿Qui son? ROMEO I JULIETA,
eixeple gran, poderós,
del voler que nos apreta
i que s'els fumem als dos
en pau i dija completa,

Perque un puro de tal fama
demana un dia de humor
i que la festa reclama;
quant desija el fumador
no viure la vida en drama.

Rodejant la falla hermosa
qu'el artiste concebi
voreu en forma graciosa
grupos qu'els explica així
la meua ploma garbosa.

Dos "senyoretetes" d'avans
qu'el llaurador vol encendre
i portarles a ses mans
i que li les varen vendre
a preus no molt a s'alcanes.

De "cama-mirla" digueren
qu'estaben fetes... ;Sí, sí!
;Qué mala sombra tingueren!
Cada una era un boji
i damunt... ;se li rigueren!

Un picaor, fill de Artana,
va sobre un burro montat
i apreta la pica en gana
a un paquetet de "picat"
que mes puyasos demana.

Una dona que la pilles
per aquell puesto que pases
i ser víctima perilles;
es el de SETANTA... clases,
el que ven... ¡FLOR DE COLILLES!

Corrent la falla i mirant
del teu interés mogut
has de vore en el instant
el final que ha mereixcut
el tabaco mes flamant.

Sepultura on se tingué
que soterrar fet un taco
lo que desaparegué:
el clàsic i bon tabaco
qu'el nostre abuelo tingué.

Molt prop, de lletreros neta,
la cajetilla ideal
que la fábrica... ¡pobreta!,
regala al seu personal
i que de dols está feta.

Pero resulta grasiós
que hiá qui les acapara,
i del bon negosi en pos
la ven i la ven més cara...
;Oh, regal maravellós!

Es tant lo que s'escriuria
que avans de acabar d'escriure
el paper s'acabaria...
¿On está el TABACO LLIURE?
¿On está el FLOR DE UN DIA?

Perqu'el posen al alcanes
del públic, i el cas asusta,
pues s'els se va de les mans
mentres vas del PONT DE FUSTA
a les TORRES DE SERRANS.

¿Puros de la EXPOSICIO?
;No'ls troves ni en caneleta!
I si apunta la ocasió
te huiden la boljaqueta
sinse tindret compació.

¿Qué busques? ¿Tabaco inglés?
KAMEL-OS de nit i dia,
que acabes per dir: "¡Ché, ves!
;Venli "Rubios" a ta tia
i que no te veja mes!"

I el qu'es "moreno" se riu
quant la venedora canta
com sí fora una perdiu:
"DUC "RUBIOS" a HUIT, SIN-
[CUANTA".
i "¡JO VALC MES!", l'atre diu.

Per final, una figuera
on dormint un llaurador
sonmia en bona manera
que va a pasaro millor
quan deixes la soneguera.

¡Pampol! ¡Tabaco IDEAL,
que de ideal no te res!
¡CAISETA ROJA! ¡Infernal!
¡Dimonis! ¡Vixca el progrés,
i de cap al Hospital!

¿Qu'es CREILLA?... ¡Bueno, be!
¿Qu'es TOMATERA?... ¡A fumar!
La cosa lo mateix te.
El cas es el fum tirar
sinse saber de ahon ve.

.....

Pera fer punt, les casetes
reservaes fa temps ya
i per molt poques pesetes
al que de fumar deixá
en ses hores desinquetes.

Tots tenen, sí, que morir,
perque renegar del vici
es com deixar d'existir;
es un dany, un sacrifici
que no'l podem resistir.

.....

Esta es la falla castisa
qu'en esta plaça se veu
i que promou a la risa.
¡La plaça de Santa Creu,
qu'es en les falles precisa!

La que te per gloria sana
ser alegre i ser festera;
la qu'en plaer agermana
la sátira mes fallera
i la gracia valenciana.



Les riques de la plaçeta

Cada xica d'esta plaça
es una rosa bonica
que acredita nostra rasa;
siga Carmen, Visentica,
Amparo, Concha o Tomasa.
I el ram, ya constituït,
es el que mes nos atrau
i te a este barrio envanit
perque orolarlo nos plau
i el tenim per preferit.
Si eres lliure i vols casarte
i es el desig més gran teu
bon asunt tindre al nugarte,
la plaça de Santa Creu
podrà la pauta donarte,
pues xica naixcuda asi
ha de ser bona muller
desde'l principi hasta el fi
perque Deu la volgué fer
de pasta de serafí.

Ara una per a els ries

D'esta plaça es el fadri
un home lo mes complet
per a cumplir el seu fi;
siga Pepico, Quiquet,
Vicentico o Peregrí.
I el catalec es tan bo
i está tan ben presentat
que no dic mentira jo
al dir que de calitat
no trova superació.
Si eres fadrina i t'agrada
casarte i ser molt felis,
tendrás ta ilució lograda
en eixe moment precis
de la boda desijada.
No busques asi i allà,
perque dins de la plaçeta
ne tens moltisims a ma.
Pero... ¡no'l tries poeta
ara qu'está car el pa!

PICAURA SOLTA

La dona es la tagarnina,
la cunyá, el tabaco inglés,
el "ideal", la cosina,
i la sogra... ¡nicotina
per a no fumar ya mes!

Molt te trau de les casetes
els abusos inmorals,
pero compres les caisetes,
els puros i els "ideals"
sinse mirar les pesetes.

En totes vandes tabaco,
quioscos, botigues, bars...
En totes vandes ne troves
manco en quantsevol estanc.

Li compres a un estanquer
una caiseta i t'asusta
el vore que dins du fusta
per a fer un galliner.

Negoci que se destaca
i que prosperant está:
colilles, alguna estaca,
una funda ya gastá
i caiseta a la boljaca...

La cartilla de tabaco
no la deixes olvidá
si en ta casa dorm i menja
un ser que se diu "cunyat".

¡Tan bonica qu'es la falla
i s'encendrà més apresa
qu'els puros que hui nos dona
la flamant TABACALERA!

FINAL



No més queda la colilla
d'este LLIBRET que escrigui
i es la punta una QUINTILLA;
ara, de forma sencilla,
digau si vos agradi.





Explicación para el forastero

Como puedes adivinar al ver y repasar la falla que te ofrecemos, se trata de una crítica, adornada de humor y sátira, acerca del tan cacareado asunto del tabaco. Presentamos en ella todas las clases que hoy se ofrecen al público (bueno, que se ofrecen pero fuera de los estancos), recordando al propio tiempo las que desaparecieron para siempre, aquellas que eran tabaco, ¿eh?, y que, como las golondrinas, ¡ay!, no volverán. Como fragmento fallero de mayor relieve presentamos a ROMEO Y JULIETA, marca deliciosa de habanos, y también, como nota un tanto fúnebre, mostramos las sepulturas que se preparan para los NO FUMADORES. En fin, una falla que “echará humo...”, pero no de tabaco, precisamente.



Funeraria Casañ

TELEFONO 11611
V A L E N C I A

PAPELERIA DEL CARMEN

Antonio Lázaro

Textos escolares, Artículos para dibujo y todo lo concerniente en el
ramo. Trabajos de imprenta. Fotografiados. Sellos de caucho

ROTEROS, 23 - VALENCIA

BODEGAS VILLANOVA

VINOS - LICORES - CERVEZAS

Vinos de mesa, Cremas, Licores, Coñacs, Vinos olorosos
Anises, Cazallas de Rute, Mistelas, Vermouth
Gran surtido en tapas - Cerveza

ROTEROS, 3

— — —
VALENCIA

COMESTIBLES FINOS

Milagro Vañó

Gran surtido en Jamones y conservas

EN BORRAS, 10 - VALENCIA

La Flor del Turia

FRUTOS SECOS

Fábrica de helados y horchata líquida

VENTA DE HIELO

Calle Roterros, 21

— — —
VALENCIA

Funeraria Casañ-La que sirve más y mejor

Funeraria Casañ

TELEFONO 11611
VALENCIA

Bar TRINIDAD

EXCELENTE CAFE EXPRES - CERVEZA MUY FRIA
EXTENSO SURTIDO EN LICORES FINOS DE TODAS MARCAS
GRAN VARIACION EN TAPAS DE COCINA
MARISCOS FRESCOS DEL DIA



PLAZA MOSEN SORELL, 7 - TEL. 16913
VALENCIA

LABORATORIO

IBARRONDO

DE

PRODUCTOS GIESA

PECTORAL L. L. Y.

Jarabe expectorante
y sedante de la tos

GENOBISMUTO

Supositorios, indicadissimos pa-
ra las afecciones de la faringe

REPRESENTANTE:

Jerónimo Sena

GANDIA, 13 * VALENCIA

VINOS Y LICORES

PRIMITIVO

Gisbert



CALLE BAJA, 50
VALENCIA

LOS MEJORES SERVICIOS LOS HACE
FUNERARIA DEL TROS-ALT TELEFONO 11611

Casañ

ROPERIA

Miguel
INSA

COMPLETO SURTIDO
EN TRAJES DE EPOCA

Calle Daja, 56 - Teléfono 13485 - Valencia

ACEITUNERA LEVANTINA

FRANCISCO
Ramón
MARTINEZ

ACEITUNAS * ENCURTIDOS * CONSERVAS

ALMACEN Y DESPACHO:
EN BORRAS, 4 - TEL. 11281 - VALENCIA

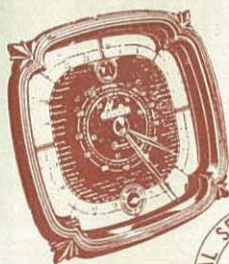
De tal palo tal artilla

Significa: Apre-
ciar la garantía
que avala una
cosa.

La gran fábrica
española de ra-
diorréceptores

I B E R I A

garantiza la calidad
y acierto de sus mo-
delos 1948. Su orga-
nización perfecta ase-
gura su satisfacción.



Mod: **GRAN DUQUE**

con

mando
Kronex

DE BANDA ELASTICA AUTOMATICA



CONTADO Y 18 MESES PLAZO

Radio Iberia

FRANCISCO BAS SANZ

CASTELLON, 4 Y ALICANTE, 5 (CHAPLAN)

VALENCIA

VILA